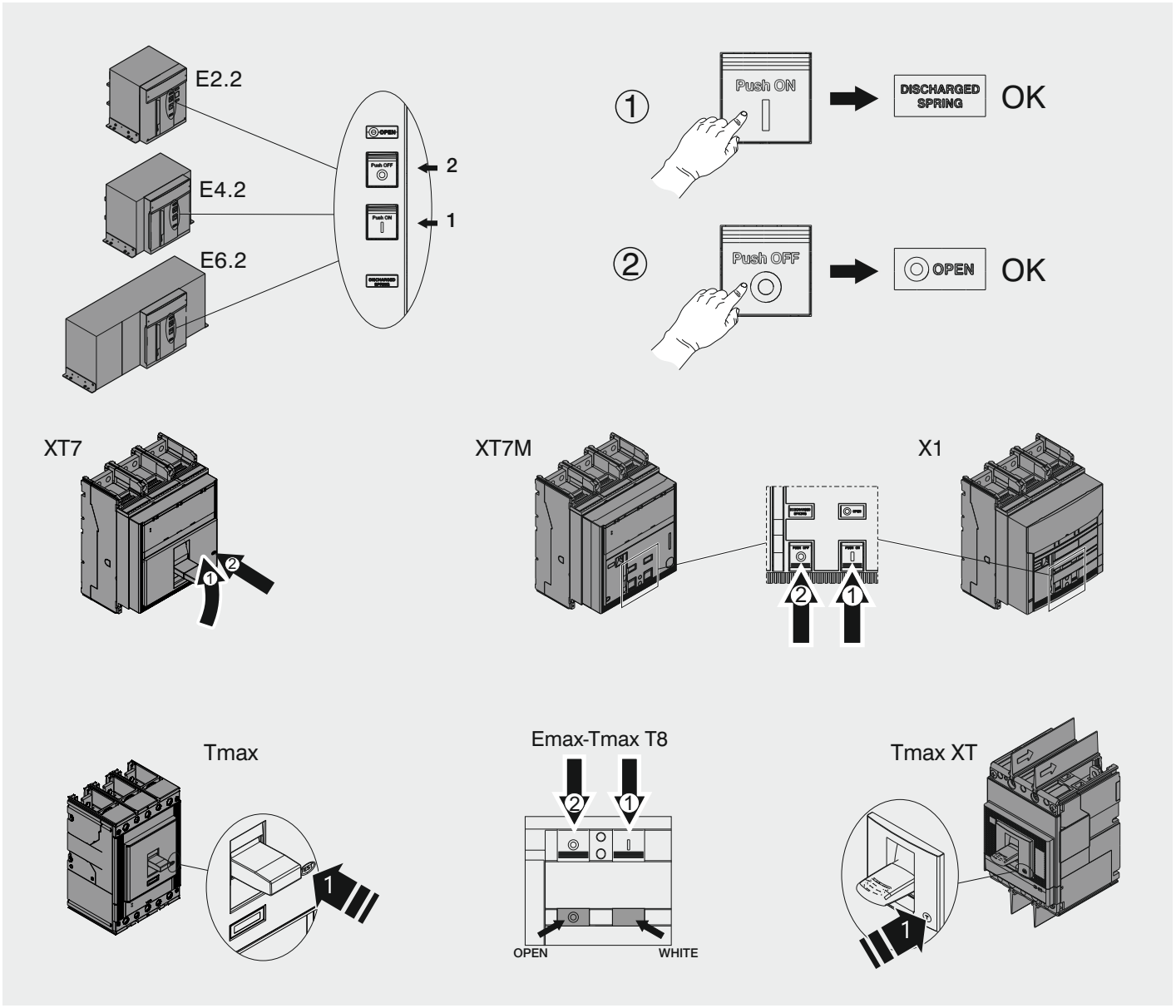
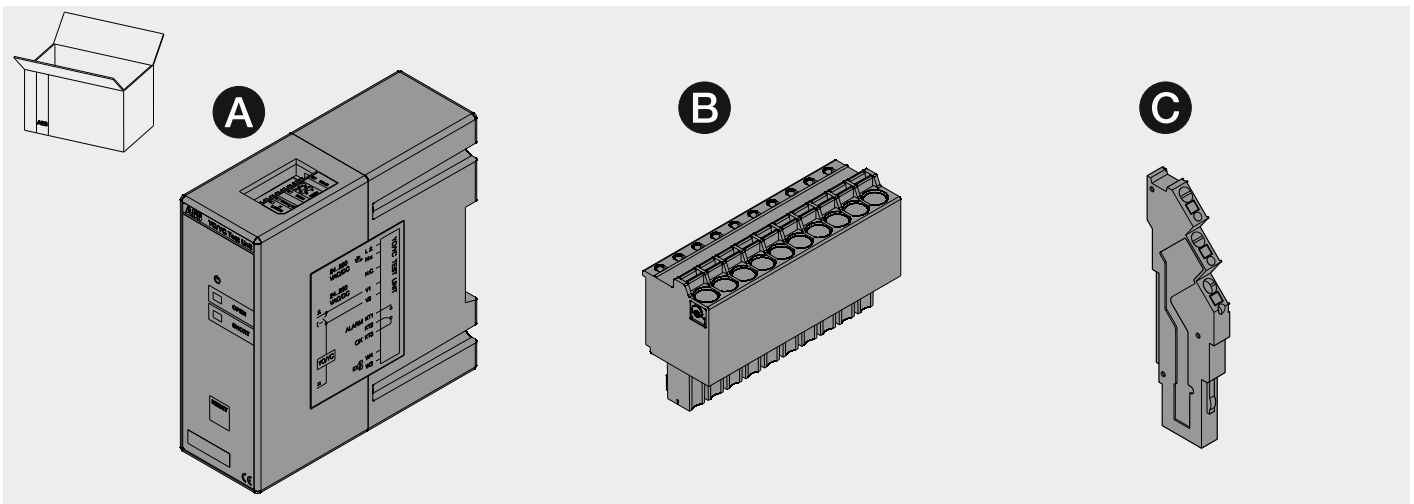
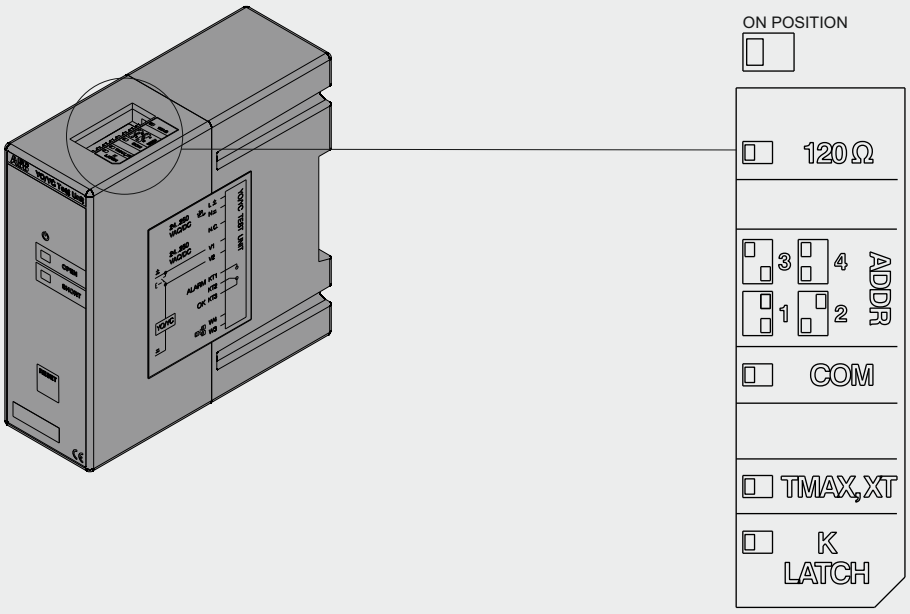
Doc. N.° 1SDH001442R0001 - ECN000143439 - Rev. G

YO-YC Test unit





1



120 Ω: Abilita il resistore di terminazione sul LOCAL BUS (vedere nota D)
ADDR: Seleziona l'indirizzo LOCAL BUS della YO/YC TU (da 1 a 4)
COM: Abilita la comunicazione con lo sganciatore Ekip Emax 2
TMAX,XT: Seleziona il tipo di attuatore
ON: bobina di apertura/chiusura (interruttori Tmax XT, Tmax tranne T7-T7M)
OFF: coil switch di apertura/chiusura (interruttori Emax, Emax 2, X1, T7-T7M)
K LATCH: Seleziona la modalità di reset manuale per il relé di allarme KT (vedere pulsante RESET)
Attenzione ! La YO/YC TU non deve essere impiegata con bobina BAP (Bobina di Apertura Permanentemente alimentata) o con YO/YC in modalità BAP, tale attuatore potrebbe azionarsi durante la prova.
Attenzione ! Assicurarsi di selezionare correttamente il dip-switch TMAX, XT rispetto all'attuatore impiegato. Una selezione errata potrebbe causare misure inesatte e/o azionamento indesiderato dell'attuatore.

120 Ω: Enables terminating resistor on LOCAL BUS (see note D)
ADDR: Selects LOCAL BUS address of YO/YC TU (from 1 to 4)
COM: Enables communication with Ekip Emax 2 release
TMAX,XT: Selects the type of actuator:
ON: opening/closing coil (circuit-breakers type Tmax XT, Tmax except for T7-T7M).
OFF: opening/closing coil switch (Emax, Emax 2, X1, T7-T7M circuit-breakers).
K LATCH: Selects manual reset mode for KT alarm relay (see RESET pushbutton).
Warning ! YO/YC TU must not be used with BAP coils (Opening coils Permanently Energized) or with YO/YC in BAP modes, these actuators could activate during the test.
Warning ! Make sure that you select the correct TMAX, XT dip-switch with respect to the actuator used. Wrong selection could lead to inaccurate measurements and/or undesired activation of actuator.

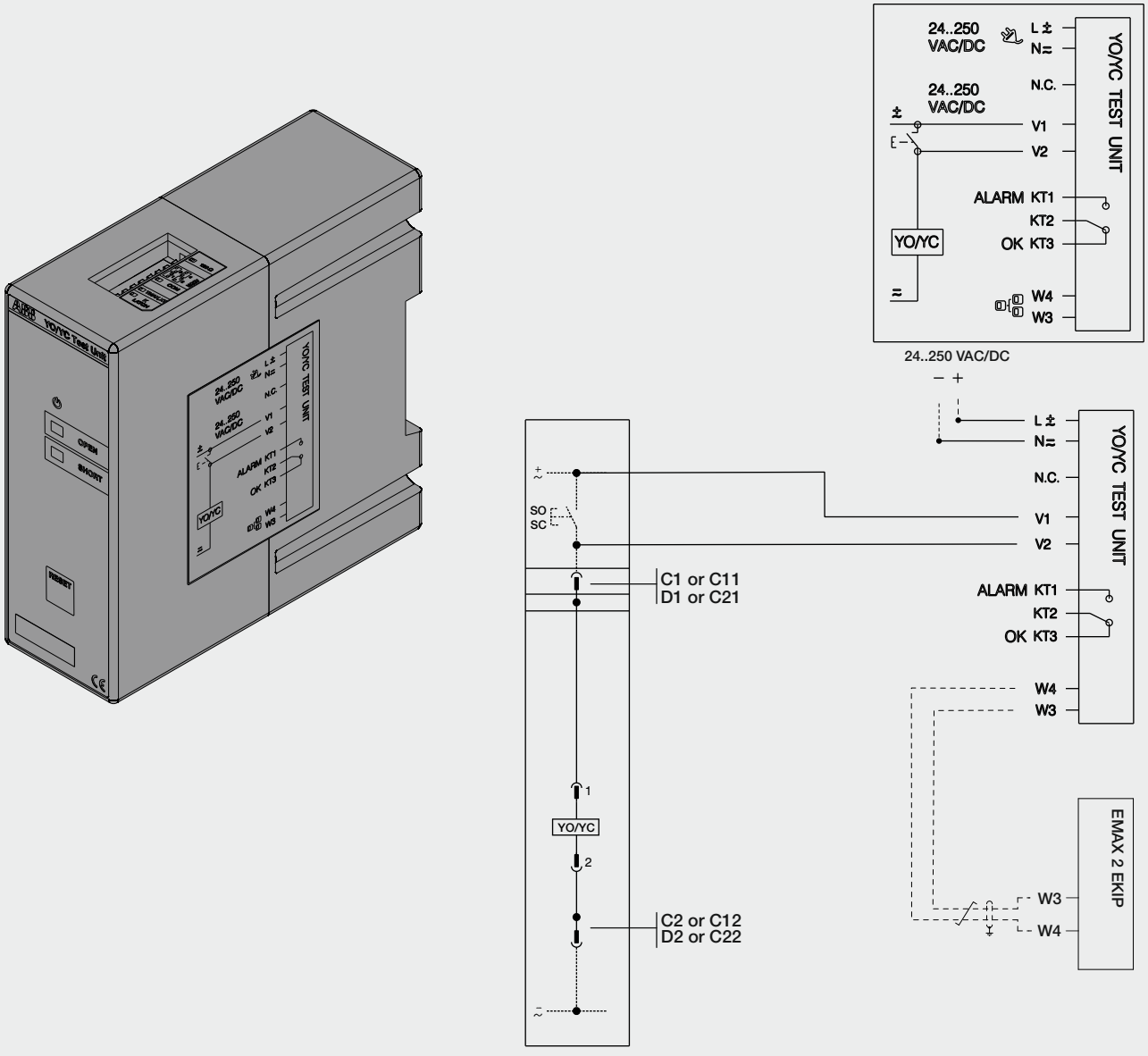
120 Ω: Abschlusswiderstand auf LOCAL BUS freigeben (siehe Hinweis D)
ADDR: Die LOCAL BUS Adresse von YO/YC TU (von 1 bis 4) wählen
COM: Die Kommunikation mit dem Auslöser Ekip Emax 2 freigeben
TMAX,XT: Den Auslösertyp wählen:
ON: Aussschalt-/Einschaltspule (Leistungsschalter Tmax XT, Tmax ausgenommen T7-T7M).
OFF: Coil Switch Ausschaltung/Einschaltung (Leistungsschalter Emax, Emax 2, X1, T7-T7M).
K LATCH: Die manuelle Reset-Modalität für das Alarmrelais KT wählen (siehe Taste RESET).
Achtung! Die YO/YC TU darf nicht mit Spulen BAP (Ausschaltspule permanent erregt) oder mit YO/YC in betriebsart BAP verwendet werden, diese Aktuatoren könnten während der Tests betätigt werden.
Achtung! Sicherstellen, dass man im Bezug zum verwendeten Aktuator die Dip-Schalter TMAX, XT korrekt gewählt hat. Eine falsche Wahl könnte zu falschen Messungen und/oder zur unerwünschten Betätigung des Aktuators führen.

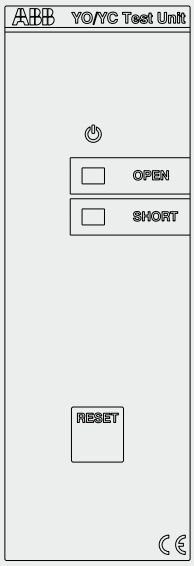
120 Ω: Habilite la résistance de sortie sur le LOCAL BUS (voir remarque D)
ADDR: Sélectionne l'adresse LOCAL BUS de YO/YC TU (de 1 à 4)
COM: habilite la communication avec le déclencheur Ekip Emax 2
TMAX,XT: Sélectionne le type d'actionneur:
ON: bobine d'ouverture/fermeture (disjoncteurs Tmax XT, Tmax excepté T7-T7M).
OFF: bobine d'ouverture/fermeture (disjoncteurs Emax, Emax 2, X1, T7-T7M).
K LATCH: Sélectionne le mode de raz manuel du relais d'alarme KT (voir bouton RESET).
Attention ! L'unité YO/YC TU ne doit pas être utilisée avec des bobines BAP (Bobine d'overture excitée de maniére Permanente) ou avec YO/YC in modalité BAP, ces actionneurs pourraient s'actionner pendant l'essai.
Attention ! Vérifier d'avoir sélectionné correctement le dip-switch TMAX, XT par rapport à l'actionneur utilisé. Une sélection incorrecte pourrait produire des mesures inexactes et/ou une commande non voulue de l'actionneur.

120 Ω: Habilita el resistor de terminación en el LOCAL BUS (véase nota D)
ADDR: Selecciona la dirección LOCAL BUS de la YO/YC TU (de 1 a 4)
COM: Habilita la comunicación con el relé Ekip Emax 2
TMAX,XT: Selecciona el tipo de actuador:
ON: bobina de apertura/cierre (interruptores Tmax XT, Tmax excepto T7-T7M).
OFF: coil switch de apertura/cierre (interruptores Emax, Emax 2, X1, T7-T7M).
K LATCH: Selecciona la modalidad de reset manual para el relé de alarma KT (véase pulsador RESET).
Atención ! La YO/YC TU no se deberá utilizar con bobinas BAP (Bobina de Apertura Permanentemente excitada) o con YO/YC en modalidades BAP, dichos actuadores podrían accionarse durante la prueba.
Atención ! Cerciorarse de seleccionar correctamente el conmutador dip TMAX, XT respecto al actuador utilizado. Una selección errónea podría causar medidas inexactas y/o el accionamiento indeseado del actuador.

120 Ω: 在本地总线上激活终端电阻（见备注D）
ADDR: 选择 YO/YC TU 的总线地址 (从 1 到 4)
COM: 激活与脱扣器 Ekip Emax 2 的通信
TMAX,XT: 选择执行器的类型：
开：开口/闭口线圈（开关Tmax XT、Tmax，T7-T7M除外）。
关：开口/闭口开关线圈（开关Emax，Emax 2，X1，T7-T7M）。
K LATCH: 选择KT报警继电器的手动复位模式（见“复位”按钮）
注意！ YO/YC TU不能与BAP线圈（永久通电的开口线圈）或在BAP模式下的YO/YC一起使用，该执行器在测试期间可能会驱动起来。
注意！ 确保选择到的Dip开关TMAX XT适用于所用的执行器。错误选择可能会导致测量不准确，和/或执行器驱动不当。

2





LED Mode	STATE	KT1-KT2	KT2-KT3
A1	OK	Open	Shorted
A2	OK	Open	Shorted
B	ALARM	Shorted	Open
C	ALARM	Shorted	Open
D	ALARM	Shorted	Open
E	OK	Open	Shorted

LED Mode
A) LED POWER: Acceso fisso -> Alimentazione YO/YC TU corretta.
A1) Lampeggiante sincrono con sganciatore Ekip Emax 2-> Comunicazione stabilita (Dip-switch COM ON).
A2) Lampeggiante asincrono con sganciatore Ekip Emax 2-> Comunicazione non riuscita (Dip-switch COM ON)
B) LED OPEN: Acceso fisso -> Bobina/coil switch assente, alimentazione assente o insufficiente, cavi interrotti, bobina/coil switch guasto.
C) LED SHORT: Acceso fisso -> Coil switch guasto, cavi in cortocircuito. Solo per TMAX, XT2, XT4: Attenzione!
il cortocircuito non viene rilevato quando l'attuatore in prova è YO/YC (dip-switch TMAX,XT ON).
D) LED OPEN e SHORT lampeggianti alternativamente: malfunzionamento bobina/coil switch o alimentazione errata.
E) LED OPEN e SHORT spenti: Funzionamento bobina/coil switch corretto.

RESET: Rilascia il relé allarme K in posizione OK(KT3) se il guasto è stato riparato e se il dip-switch K LATCH è abilitato. E' possibile rilasciare il relé anche tramite Ekip connect.

LED Mode
A) POWER LED: On fixed -> YO/YC TU power supply correct.
A1) Flashing in synchrony with Ekip Emax2 release -> Communication established (Dip-switch COM ON).
A2) Flashing not in synchrony with Ekip Emax2 release -> Communication unsuccessful (Dip-switch COM ON).
B) OPEN LED: On fixed -> Coil/coil switch absent, power supply absent or insufficient, interrupted cables, coil/coil switch failure.
C) SHORT LED: On fixed -> Coil switch failure, short-circuited cables. Only for TMAX, XT2, XT4: Warning !
short-circuit is not detected when tested actuator is YO/YC (dip-switches TMAX,XT ON).
D) OPEN and SHORT LEDs flashing alternately: faulty coil/coil switch or incorrect power supply.
E) OPEN and SHORT LEDs off: Coil/coil switch operation correct.

RESET: Releases alarm relay K in OK position (KT3) if fault has been repaired and if dip-switch K LATCH is enabled.
The relay can also be released by means of Ekip connect.

LED Mode
A) LED POWER: Fest an -> Stromversorgung YO/YC TU korrekt.
A1) Synchron mit Auslöser Ekip Emax2 blinkend -> Kommunikation hergestellt (Dip-Schalter COM ON).
A2) Asynchron mit Auslöser Ekip Emax2 blinkend -> Kommunikation misslungen (Dip-Schalter COM ON).
B) LED OPEN: Fest an -> Spule/Coil Switch nicht vorhanden, Stromversorgung fehlend oder unzureichend, Kabel unterbrochen, Spule/Coil Switch defekt.
C) LED SHORT: Fest an -> Coil Switch defekt, Kabel kurzgeschlossen. Nur für TMAX, XT2, XT4: Achtung!
Der Kurzschluss wird nicht erfasst, wenn der getestete Aktuator YO/YC ist (Dip-Schalter TMAX,XT ON).
D) LED OPEN und SHORT abwechselnd blinkend: Betriebsstörung Spule/Coil Switch oder Stromversorgung falsch
E) LED OPEN und SHORT aus: Betrieb von Spule/Coil Switch korrekt.

RESET: Lässt das Alarmrelais K in Position OK(KT3) zurückfallen, wenn die Störung repariert worden ist und wenn der Dip-Schalter K LATCH freigegeben ist. Es ist auch möglich, das Relais mit Ekip Connect freizugeben.

LED Mode
A) LED POWER: Allumée fixe -> Alimentation YO/YC TU correcte.
A1) Clignotement synchrone avec déclencheur Ekip Emax2 -> Communication réussie (Dip-switch COM ON).
A2) Clignotement asynchrone avec déclencheur Ekip Emax2 -> Communication non réussie (Dip-switch COM ON).
B) LED OPEN: Allumée fixe -> Bobine/coil switch absente, insuffisance ou manque d'alimentation, câbles coupés, défaut bobine/coil switch.
C) LED SHORT: Allumée fixe -> Coil switch défectueux, câbles en court-circuit. Seulement pour TMAX, XT2, XT4: Attention!
le court-circuit n'est pas relevé quand l'actionneur en essai est YO/YC (dip-switch TMAX,XT ON).
D) LED OPEN et SHORT clignotants alternativement: mauvais fonctionnement bobine/coil switch ou alimentation erronée
E) LED OPEN et SHORT éteintes: Fonctionnement bobine/coil switch correct.

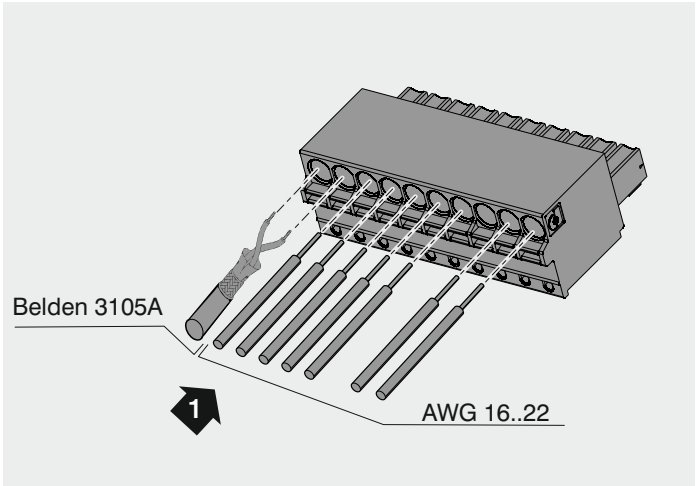
RESET: Relâche le relais alarme K en position OK(KT3) si la panne a été réparée et si le dip-switch K LATCH est habilité.
Il est possible de relâcher le relais même à travers Ekip connect.

LED Mode
A) LED POWER: Encendido fijo -> Alimentación YO/YC TU correcta.
A1) Intermitente síncrono con relé Ekip Emax2 -> Comunicación establecida (conmutador dip COM ON).
A2) Intermitente asíncrono con relé Ekip Emax2 -> Comunicación fallida (conmutador dip COM ON).
B) LED OPEN: Encendido fijo -> Bobina/coil switch ausente, alimentación ausente o insuficiente, cables interrumpidos, bobina/coil switch averiado.
C) LED SHORT: Encendido fijo -> Coil switch averiado, cables en cortocircuito. Sólo para TMAX, XT2, XT4: Atención!
el cortocircuito no se detecta cuando el actuador en prueba es YO/YC (conmutador dip TMAX,XT ON).
D) LED OPEN y SHORT intermitentes alternativamente: problema de funcionamiento bobina/coil switch o alimentación errónea
E) LED OPEN y SHORT apagados: Funcionamiento bobina/coil switch correcto.

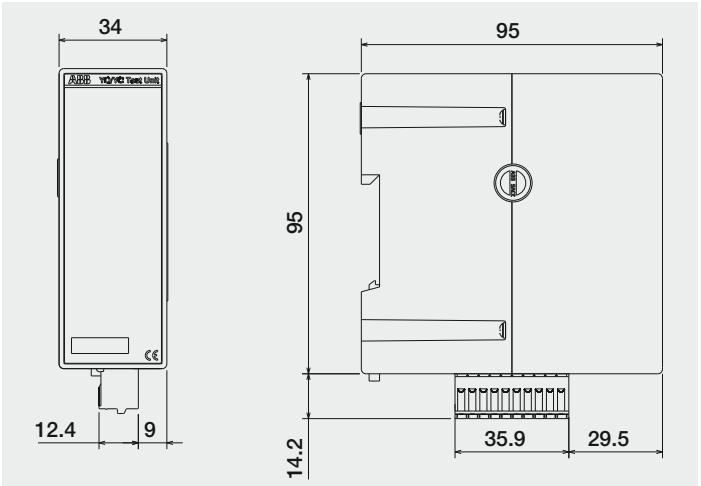
RESET: Dispara el relé alarma K en posición OK(KT3) si el fallo ha sido reparado y si el conmutador dip K LATCH está habilitado.
Es posible también disparar el relé mediante Ekip connect.

A）“电源”LED：长亮 -> YO/YC TU电源正确。
A1）与脱扣器Ekip Emax 2同步闪烁 -> 通信稳定 (Dip-开关通信开)。
A2）与脱扣器Ekip Emax 2异步闪烁 -> 通信未成功 (Dip-开关通信开)。
B）“断开”LED： 长亮 -> 无开关线圈，无电源或电源不足，电缆终端，开关线圈故障。
C）“短路”LED：长亮 -> 开关线圈故障，电缆短路。仅针对 TMAX, XT2, XT4：注意！当测试中的执行器是YO/YC时，无法检测到短路（Dip开关 TMAX,XT 开)。
D）“断开”和“短路”LED交替闪烁：开关线圈功能异常或电源错误。
E）“断开”和“短路”LED熄灭：开关线圈功能正常。
复位：如果故障已被解决，且Dip开关K LATCH已激活，就可释放K报警继电器到Ok位置（KT3）。可以通过Ekip Connect释放继电器。

4



5



NOTE:
A) L'alimentazione delle bobine/coil switch deve essere pari o superiore all'80% Vn per svolgere la prova di azionamento in maniera corretta.
B) La prova di azionamento viene eseguita ogni 120s circa, pertanto l'aggiornamento dei led OPEN e SHORT non è istantaneo.
C) Il collegamento LOCAL BUS deve essere effettuato con cavo tipo BELDEN 3105A o equivalente, collegando lo schermo a massa dal lato sganciatore Ekip Emax 2. La lunghezza massima totale del cavo è di 15m.
D) La terminazione 120Ω deve essere inserita SOLO sull'accessorio più distante rispetto allo sganciatore Ekip Emax 2.
E) Caratteristiche contatti relè KT: Tensione massima: 250 Vac Carico massimo: 250 VA AC/38W DC
F) «YO/YC» e «YO/YC TEST UNIT» possono avere l'alimentazione in comune.

NOTES:
A) For actuation test to be performed correctly, power supply of coils/coil switch must be 80% Vn or more.
B) The actuating test must be performed every 120s approx., thus the OPEN and SHORT leds are not updated instantaneously.
C) The LOCAL BUS connection must be made with BELDEN 3105A type cable or equivalent and by earthing the shield on the side of the Ekip Emax 2 release. Total cable length must not be more than 15 m.
D) The 120Ω termination must ONLY be inserted in the accessory furthest from the Ekip Emax 2 release.
E) KT relay contact specifications: Maximum voltage: 250 VAC Maximum load: 250 VA AC/38W DC
F) «YO/YC» and «YO/YC TEST UNIT» may have the same supply.

HINWEIS:
A) Die Stromversorgung der Spulen/Coil switch muss mindestens 80% Vn betragen, um den Betätigungstest korrekt ausführen zu können.
B) Der Betätigungstest muss circa alle 120s ausgeführt werden, so dass die Aktualisierung der Leds OPEN und SHORT nicht sofort erfolgt.
C) Der Anschluss an den LOCAL BUS muss mit Kabel vom Typ BELDEN 3105A oder einem gleichwertigen Typ vorgenommen werden, wobei die Leitschicht auf der Seite des Auslösers Ekip Emax 2 zu erden ist. Die Höchstlänge des Kabels insgesamt beträgt 15m.
D) Der Abschlusswiderstand von 120Ω darf NUR auf dem Zubehörteil vorhanden sein, das in Bezug zum Auslöser Ekip Emax 2 am weitesten entfernt ist.
E) Eigenschaften der Kontakte von Relais KT: Höchstspannung: 250 VAC Höchstlast: 250 VA AC/38W DC
F) «YO / YC» und «YO / YC TEST UNIT» können das gleiche Stromversorgung haben.

REMARQUES:
A) L'alimentation des bobines/coil switch doit être égale ou supérieure au 80% Vn pour effectuer l'essai de commande de manière correcte.
B) L'essai de commande est exécutée toute les 120s environ, par conséquent la mise à jour des led OPEN et SHORT n'est pas instantanée.
C) Le raccordement LOCAL BUS doit être effectué avec un câble type BELDEN 3105A ou équivalent, en reliant l'écran à la masse du côté déclencheur Ekip Emax 2. La longueur maximale totale du câble est de 15m.
D) La sortie 120Ω doit être branchée SEULEMENT sur l'accessoire le plus éloigné par rapport au déclencheur Ekip Emax 2.
E) Caractéristiques contacts relais KT: Tension maximum: 250 Vac Charge maximum: 250 VA AC/38W DC
F) «YO / YC» et «YO / YC TEST UNIT» peuvent avoir la même alimentation.

NOTAS:
A) La alimentación de las bobinas/coil switch debe ser igual o superior al 80% Vn para efectuar la prueba de accionamiento en modo correcto.
B) La prueba de accionamiento se efectúa cada 120s aprox., por lo tanto la actualización de los leds OPEN y SHORT no es instantánea.
C) La conexión LOCAL BUS se deberá efectuar con cable tipo BELDEN 3105A o equivalente, conectando la pantalla a masa del lado relé Ekip Emax 2. La longitud máxima total del cable es 15m.
D) La terminación 120Ω se deberá introducir SÓLO en el accesorio más distante respecto al relé Ekip Emax 2.
E) Características contactos relé KT: Tensión máxima: 250 Vac Carga máxima: 250 VA AC/38W DC
F) «YO / YC» y «YO / YC TEST UNIT» pueden tener la misma alimentación.

注释:
A）开关线圈的电源应等于或大于80% Vn，以便正确执行驱动测试。
B）大约每120秒钟执行一次驱动测试，因此，“断开”和“短路”LED的更新不是即时的。
C）应使用BELDEN 3105A型的电线或等效电线连接本地总线，并连接至脱扣器Ekip Emax 2一侧的屏幕。电缆的最大总长度为15米。
D）120Ω的终端只能插到距离脱扣器Ekip Emax 2最远的附件上。
E）KT继电器触点的特性 最大电压：250 Vac 最大负载：250 VA AC/38W DC
F) «YO/YC» e «YO/YC测试单元» 可以使用共同电源。

© Copyright 2015-2020 ABB. All rights reserved.
http://www.abb.com